

45473

Autunno / Inverno



*Ministero della Salute*

Direzione generale per l'igiene e la sicurezza degli alimenti e la nutrizione  
Ufficio 2  
Via Giorgio Ribotta 5- 00144 Roma

Ministero della Salute

DGISAN

0005128-P-01/02/2019



ASSESSORATI ALLA SANITA'  
REGIONI E PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO  
SERVIZI VETERINARI  
LORO SEDI

ASSESSORATO ALL'AGRICOLTURA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO  
SEDE

E p.c.

ASSICA  
**Pec: [assica@promopec.it](mailto:assica@promopec.it)**

UNICEB  
[info@uniceb.it](mailto:info@uniceb.it)  
[uniceb@tin.it](mailto:uniceb@tin.it)

ASSOCARNI  
[segreteria@assocarni.it](mailto:segreteria@assocarni.it)

FEDERCARNI  
[federcarni@confcommercio.it](mailto:federcarni@confcommercio.it)

UNIONE ITALIANA FOOD  
[unionfood@unionfood.it](mailto:unionfood@unionfood.it)

CIM - CONSORZIO ITALIANO  
MACELLATORI  
**Pec: [consorzio cim@pec.it](mailto:consorzio cim@pec.it)**

DGSAF  
-Ufficio 1  
SEDE

**OGGETTO:** Certificato veterinario per l'esportazione di gelatina e collagene destinati al consumo umano dall'Unione Europea verso l'Ucraina.

S'informa che il certificato per l'esportazione in oggetto (all. 1) è stato elaborato e negoziato dalla Commissione europea con le competenti Autorità dell'Ucraina.

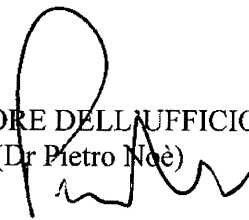
Il file contenente il nuovo certificato per l'esportazione sarà disponibile, anche in lingua italiana, sulla piattaforma informatica comunitaria TRACES, ed entrerà in vigore il 15 febbraio 2019. È previsto un periodo transitorio di 3 mesi, durante il quale si potrà utilizzare la corrente certificazione o il nuovo certificato di esportazione UE-Ucraina armonizzato.

Si precisa che per la sottoscrizione art. 2.2 sezione II del certificato da parte delle competenti Autorità locali, considerato che l'Ucraina non ha accettato di fare riferimento alla legislazione UE, è stata redatta una tabella di equivalenza (all. 2) tra le due normative, Ucraina ed UE.

Inoltre, non avendo allo stato attuale l'Ucraina ancora accesso al sistema informatico TRACES, le partite spedite verso l'Ucraina, devono essere accompagnate dall'apposito certificato sanitario stampato su carta semplice, scaricato dal sistema TRACES in duplice copia, in lingua italiana ed ucraina, e corredato di firma e timbro del veterinario ufficiale che lo rilascia.

Nel chiedere a codesti Assessorati di voler cortesemente informare di quanto sopra i Servizi veterinari delle ASL territorialmente competenti nonché Enti ed operatori interessati, si ringrazia per la collaborazione.

IL DIRETTORE DELL'UFFICIO 2  
(Dr Pietro Noè)



*Referente/Responsabile del procedimento:*

Dr.ssa Alessia Garofano

Telefono: 06 5994.6921

E-mail: [a.garofano@sanita.it](mailto:a.garofano@sanita.it)

(ALLEGATO № 2)

МІЖНАРОДНИЙ СЕРТИФІКАТ ДЛЯ ЕКСПОРТУ З ЄВРОПЕЙСЬКОГО СОЮЗУ <sup>Limited</sup> В УКРАЇНУ  
ЖЕЛАТИНУ<sup>(1)(2)</sup> ТА/АБО КОЛАГЕНУ<sup>(1)(2)</sup>, ПРИЗНАЧЕНОГО ДЛЯ СПОЖИВАННЯ ЛЮДИНОЮ  
INTERNATIONAL CERTIFICATE FOR EXPORT FROM EU TO UKRAINE  
OF GELATINE<sup>(1)(2)</sup> AND/OR COLLAGEN<sup>(1)(2)</sup>, INTENDED FOR HUMAN CONSUMPTION

Держава-член/  
Member State

1.1. Відправник/Consignor Назва/Name Адреса/Address Країна/Country		1.2. Номер сертифіката/ Certificate reference number		1.2.a.	
		1.3. Центральний компетентний орган держави-члена/ Central Competent Authority of MS			
		1.4. Місцевий компетентний орган/Local Competent Authority			
1.5. Одержувач/Consignee Назва /Name Адреса/Address Країна/Country		1.6. Номер(и) оригіналів сертифікатів/ No.(s) of related original certificates Номер(и) супровідних документів/ No.(s) of accompanying documents			
1.7. Країна походження/ Country of origin	Код ISO/ ISO code	1.8. Регіон походження/ Region of origin		1.9. Країна призначення/ Country of destination	Код ISO / ISO code
				1.10. Регіон призначення/ Region of destination	
1.11. Місце походження/Place of origin Назва/Name Адреса /Address		1.12. Номер ухвалення/Approval number			
1.13. Місце відвантаження/ Place of loading Адреса /Address Регіон/ Region Поштовий код/ Postal code		1.14. Дата та час відправлення/ Date and time of departure			
1.15. Транспортні засоби/Means of transport Літак/Airplane <input type="checkbox"/> Судно/Ship <input type="checkbox"/> Дорожній скіпаж/ Road vehicle <input type="checkbox"/> Залізничні вагони / Railway wagon <input type="checkbox"/> Інше/ Other <input type="checkbox"/>		1.16. Пункт пропуску в Україні / Entry BIP in Ukraine			
Ідентифікація/Identification:		1.17. CITES			
1.18. Температура продуктів/Temperature of products Кімнатної/Ambient <input type="checkbox"/> Охолоджений/Chilled <input type="checkbox"/> Заморожений/Frozen <input type="checkbox"/>		1.19. Загальна вага бруто/ Total gross weight		1.20. Кількість упаковок/ Number of packages	
1.21. Номер пломби/контейнера Identification of container/seal number					
1.22. Товари сертифіковані для/Commodities certified for Людського споживання/Human consumption <input type="checkbox"/> Інше/Other <input type="checkbox"/>					
1.23. Транзит через 3-тю країну/Transit through 3 <sup>rd</sup> country			1.24. Для експорту/ For export <input type="checkbox"/>		
1.25. Ідентифікація товарів /Identification of commodities					
Вид (наукова назва)/Species (Scientific name)	Природа товару/ Nature of commodity	Потужність-виробник /Manufacturing plant	Кількість упаковок/ Number of packages	Вага нетто/ Net weight	Вид пакування/ type of package

Частина I: Детальна інформація щодо відправленого вантажу /  
Part I: Details of dispatched consignment

Regione del Veneto-A.O. Giunta Regionale n. prot. 45473 data 04/02/2019, pagina 3 di 8

II. Атестація здоров'я / Health attestation	II.a. Номер сертифіката/Certificate reference number	II.b.
Частина II: Сертифікація / Part II: Certification]		<p>2. Я, що нижче підписався офіційний ветеринар або офіційний інспектор засвідчую наступне: / I, the undersigned official veterinarian/official inspector certify that:</p> <p>2.1. Желатин та/або колаген походять із потужностей, де запроваджено постійно діючі процедури, засновані на принципах системи аналізу небезпечних факторів та контролю у критичних точках (НАССР)/ <i>Gelatine and/or collagen comes from (an) establishment(s) implementing a programme, based on the HACCP principles:</i></p> <p>2.2. Желатин та/або колаген відповідають вимогам Мікробіологічних критеріїв для встановлення показників безпеки харчових продуктів, затверджених наказом Міністерства охорони здоров'я України № 548 від 19.07.2012/ <i>Gelatine and/or collagen comply with the Microbiological criteria for establishment indicators of safety of food products, approved by the Order of Ministry of Health of Ukraine № 548 of 19.07.2012.</i></p> <p>2.3. Сировина для виробництва желатину та/або колагену походить з території країн-членів ЄС або з територій країн поза межами ЄС, які є офіційно вільними від ящуру відповідно до Всесвітньої організації охорони здоров'я тварин (МЄВ), і отримана виключно із: / <i>Raw material for the production of gelatine and/or collagen originates from territories of EU Member States, or from countries outside the EU that are officially free from foot and mouth disease in accordance with OIE, and it is derived exclusively from:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) кісток, за винятком ризикового матеріалу, визначених МЄВ/ <i>bones other than specified risk materials as defined by OIE;</i></li> <li>b) та/або шкур та шкір свійських жуйних тварин/ <i>and/or hides and skins of farmed ruminant animals;</i></li> <li>c) та/або шкір свиней / <i>and/or pig skins;</i></li> <li>d) та/або шкір свійської птиці/ <i>and/or poultry skin;</i></li> <li>e) та/або сухожилля та м'язів/ <i>and/or tendons and sinews;</i></li> <li>f) та/або шкур та шкір, отриманих із диких тварин/ <i>and/or wild game hides and skins;</i></li> <li>g) та/або шкір та кісток риби / <i>and/or fish skin and bones.</i></li> </ul> <p>2.3.1. Сировина для виробництва желатину та/або колагену, що визначена підпунктами а)-е) пункту 2.3, отримана від тварин, які були забиті на бійні, та туші яких за результатами передзубийного та післязубийного огляду визнані придатними для споживання людиною. / <i>Raw material for the production of gelatin and/or collagen, defined in subparagraphs a)-e) of paragraph 2.3, derived from animals slaughtered at a slaughterhouse, carcasses of which recognized as fit for human consumption based on ante-mortem and post-mortem inspections.</i></p> <p>та/або and/or</p> <p>Сировина для виробництва желатину та/або колагену, що визначена підпунктом f) пункту 2.3 отримана від диких тварин, які були перероблені на мисливському підприємстві, схваленому Компетентним органом країни-експортера, та туші яких за результатами післязубийного огляду визнані придатними для споживання людиною. / <i>Raw material for the production of gelatin and/or collagen defined in subparagraph f) of paragraph 2.3. derived from wild game processed in a game handling establishment, approved by the Competent Authority of the exporting country, carcasses of which recognized as fit for human consumption based on post-mortem inspections.</i></p> <p>2.3.2. Сировина для виробництва желатину та/або колагену, яка не була піддана жодній обробці, окрім охолодження, замороження та швидкого замороження, повинна походити із потужностей, ухвалених або затверджених відповідно до вимог законодавства країни-експортера/ <i>Raw materials for the production of gelatin and/or collagen that have not undergone any preserving treatment other than chilling, freezing or quick-freezing must come from establishments registered or approved in accordance with the legislation of exporting country.</i></p> <p>2.3.3. Для виробництва желатину та/або колагену допускається використання такої обробленої сировини: / <i>The following treated raw material is allowed for use in the production of gelatine and/or collagen:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1) кістки, відмінні від ризикового матеріалу, які походять із потужностей, що знаходяться під контролем компетентного органу країни походження та які піддані таким видам обробки: / <i>bones other than specified risk material originating from the facilities under the control of the competent authority of the country of origin, which have been subjected to one of the following treatments:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) подрібнені на частки, приблизний розмір яких становить 15 мм, та знежирені гарячою водою при температурі не менше 70 ° C протягом не менше 30 хв, або не менше 80 ° C протягом не менше 15 хвилин, або не менше 90 ° C протягом не менше 10 хвилин, та потім відокремлені з подальшим промиванням та сушінням протягом щонайменше 20 хвилин в потоці гарячого повітря при початковій температурі не менше 350 ° C, або протягом 15 хвилин в потоці гарячого повітря при початковій температурі понад 700 ° C/ <i>crushed to pieces of approximately 15 mm in size and degreased with hot water at a temperature of at least 70 °C for at least 30 minutes or at least 80 °C for at least 15 minutes or at least 90 °C for at least 10 minutes, and then separated and subsequently washed and dried for at least 20 minutes in a stream of hot air with an initial temperature of at least 350 °C or for 15 minutes in a stream of hot air with an initial temperature of more than 700 °C;</i></li> <li>b) сушіння на сонці протягом щонайменше 42 днів, при середній температурі щонайменше 20 ° C/ <i>sun drying for at least 42 days at an average temperature of at least 20 °C;</i></li> <li>c) обробка кислотою, що забезпечує підтримання рівня pH у товщі менше 6 протягом щонайменше однієї години перед сушінням / <i>acid treatment such that the pH is maintained at less than 6 to the core for at least 1 hour before drying.</i></li> </ul> </li> <li>2) шкіри та шкури свійських жуйних тварин, шкіри свиней та свійської птиці, шкіри та шкури диких тварин, що походять із потужностей, які знаходяться під контролем компетентного органу країни походження та які піддані таким видам обробки: / <i>hides and skins of farmed ruminants, pig skins, poultry skins and wild game hides originating from the facilities under the control of the competent authority of the country of origin, which have been subjected to one of the following treatments:</i></li> </ul>

II. Атестація здоров'я / Health attestation	II.a. Номер сертифіката/Certificate reference number	II.b.
<p>a) обробка лугом, що забезпечує досягнення рівня pH &gt; 12 у товщі з подальшим солінням протягом щонайменше семи днів (термін обробки може включати час, необхідний для транспортування); / <i>treatment with alkali to establish a pH &gt; 12 to the core with subsequent salting for at least 7 days (the treatment duration may include the time required for transportation);</i></p> <p>b) сушіння протягом щонайменше 42 днів при температурі не менше 20 °C (термін обробки може включати час, необхідний для транспортування); / <i>drying for at least 42 days at a temperature of at least 20 °C (the treatment duration may incorporate the time required for transportation);</i></p> <p>c) обробка кислотою, що забезпечує підтримання рівня pH і менше 5 у товщі протягом щонайменше однієї години; / <i>acid treatment such that the pH is maintained at less than 5 to the core for a minimum of 1 hour;</i></p> <p>d) обробка лугом, що забезпечує досягнення рівня pH &gt; 12 протягом щонайменше восьми годин; / <i>alkali treatment at a pH &gt; 12 for at least 8 hours.</i></p> <p>3) кістки, відмінні від ризикового матеріалу, шкіри та шкури свійських жуйних тварин, шкіри свиней та свійської птиці, шкіри та шкури диких тварин, які піддані обробці, відмінній від видів обробки, що визначені підпунктами 1) – 2) пункту 2.3.3, та які походять із потужностей, що знаходяться під контролем компетентного органу країни походження / <i>bones other than specified risk material, hides and skins of farmed ruminants, pig skins, poultry skins and wild game hides which have been subjected to a treatment method other than those specified in subparagraphs 1)-2) of paragraph 2.3.3. and which originate from the facilities under the control of the competent authority of the country of origin.</i></p>		
<p>2.4 Желатин та/або колаген, що призначені для споживання людиною, та желатин і колаген, не призначені для людського споживання, можуть вироблятися та зберігатися одночасно на одній й тій самій потужності за умови, що сировина та виробничий процес відповідають вимогам, що встановлені для желатину та/або колагену, що призначені для споживання людиною. / <i>Gelatine and/or collagen intended for human consumption and gelatine and collagen not intended for human consumption may be produced and stored simultaneously at one facility provided that the raw material and the production processes comply with the requirements set forth for gelatine and/or collagen intended for human consumption.</i></p>		
<p>2.5. Желатин та/або колаген повинні відповідати таким вимогам щодо максимального допустимого рівня залишків: / <i>Gelatine and/or collagen shall comply with the following maximum permitted levels of residues:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- As – рівень 1 ppm; / <i>1 ppm level;</i></li> <li>- Pb – рівень 5 ppm; / <i>5 ppm level;</i></li> <li>- Cd – рівень 0,5 ppm; / <i>0,5 ppm level;</i></li> <li>- Hg – рівень 0,15 ppm; / <i>0,15 ppm level;</i></li> <li>- Cr – рівень 10 ppm; / <i>10 ppm level;</i></li> <li>- Cu – рівень 30 ppm; / <i>30 ppm level;</i></li> <li>- Zn – рівень 50 ppm; / <i>50 ppm level;</i></li> <li>- SO<sub>2</sub> (Європейська Фармакопея (останнє видання)) – рівень 50 ppm; / <i>SO<sub>2</sub> (European Pharmacopoeia, latest edition) – 50 ppm level;</i></li> <li>- H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> (Європейська Фармакопея (останнє видання)) – рівень 10 ppm; / <i>H<sub>2</sub>O<sub>2</sub> (European Pharmacopoeia, latest edition) – 10 ppm level.</i></li> </ul>		
<p><sup>(1)</sup>[2.6 Процес для виробництва желатину відповідає таким вимогам: / <i>Gelatin is produced in accordance with the following requirements:</i></p> <p><sup>(2)</sup>чи/either [a) сировина, отримана з кісток жуйних тварин, народжених, вирощених або забитих у країні або регіоні із незначним ризиком щодо губкоподібної енцефалопатії ВРХ відповідно до вимог МЕБ, / <i>raw material derived from the bones of ruminants born, reared or slaughtered in the country or region with negligible BSE risk in accordance with the OIE requirements]</i></p> <p><sup>(2)</sup>або/or [a) сировина, отримана з кісток жуйних тварин, народжених, вирощених або забитих у країні або регіоні із контрольованим або невизначеним ризиком (з яких імпорту в Україну дозволений) щодо губкоподібної енцефалопатії ВРХ відповідно до вимог МЕБ, повинна піддаватися процесу, що забезпечує ретельне подрібнення усього кісткового матеріалу та його знежирення гарячою водою та обробці розчином соляної кислоти (з концентрацією не менше 4% та pH &lt; 1,5) протягом не менше двох діб. Після цього матеріали піддаються наступній обробці: / <i>raw material derived from the bones of ruminants born, reared or slaughtered in the country or region with a controlled or undetermined BSE risk in accordance with the OIE requirements (import from which into Ukraine is approved), is subjected to a process ensuring that all bone material is finely crushed and degreased with hot water and subsequently treated with dilute hydrochloric acid (at a minimum concentration of 4% and pH of less than 1.5) over a period of at least 2 days. Thereafter, the material is subjected to the following treatment:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- лужна обробка насиченим розчином вапна (pH &gt; 12,5) протягом щонайменше 20 днів з нагріванням до температури 138°C протягом не менше 4 секунд; / <i>alkaline treatment of saturated lime solution (pH &gt; 12.5) for a period of at least 20 days with heating to 138 °C for at least 4 seconds,</i></li> <li>- або кислотна обробка (pH &lt; 3,5) протягом щонайменше 10 годин з нагріванням до температури 138°C протягом не менше 4 секунд; / <i>or an acid treatment (pH &lt; 3.5) for at least 10 hours with heating to at least 138 °C for at least 4 seconds.</i></li> <li>- або обробка одночасно високою температурою і тиском – насиченою парою при температурі 133°C або вище і тиску 3 бари – протягом щонайменше 20 хв; / <i>or a heat-and-pressure process for at least 20 minutes with saturated steam of 133 °C at more than 3 bars,</i></li> <li>- або із застосуванням будь-якого іншого еквівалентного за ефектом схваленого процесу; / <i>or any other approved process with equivalent effect.</i></li> </ul> <p>b) сировина, відмінна від сировини, визначеної підпунктом 2.6 (a) цього пункту, повинна піддаватися обробці кислотою або лугом, після чого бути підданою промиванню. Показник pH має бути відповідним чинном скорягований. Желатин екстрагується одно- або багатократним нагріванням з подальшим очищенням шляхом фільтрації та обробки теплом. / <i>raw material other than the material specified in subparagraph 2.6 (a) of this paragraph is subjected to a treatment with acid or alkali followed by one or more rinses. pH shall be accordingly adjusted. Gelatine is extracted by heating one or more times in succession followed by purification by means of filtration and heat treatment.]</i></p>		

COL/GEI.

Желатин та/або колаген, призначений для споживання людиною/  
Gelatine and/or collagen intended for human consumption

II. Атестація здоров'я / Health attestation

II.a. Номер сертифіката/Certificate reference number

II.b.

<sup>(2)</sup> 2.6 Процес для виробництва колагену відповідає таким вимогам: / Collagen is produced in accordance with the following requirements:

<sup>(2)</sup> чи/either

[a] сировина, отримана з кісток жуйних тварин, народжених, вирощених або забитих у країні або регіоні із незначним ризиком щодо губкоподібної енцефалопатії ВРХ відповідно до вимог МЕБ, / raw material derived from the bones of ruminants born, reared or slaughtered in the country or region with negligible BSE risk in accordance with the OIE requirements]

<sup>(2)</sup> або/or

[a] сировина, отримана з кісток жуйних тварин, народжених, вирощених або забитих у країні або регіоні із контрольованим або невизначеним ризиком (з яких імпорту в Україну дозволений) щодо губкоподібної енцефалопатії ВРХ відповідно до вимог МЕБ, та повинна піддаватись процесу, що забезпечує ретельне подрібнення усього кісткового матеріалу та його знежирення гарячою водою та обробці розчином соляної кислоти (з концентрацією не менше 4% та pH < 1,5) протягом не менше двох діб. Після цього матеріал піддається наступній обробці: / raw material derived from the bones of ruminants born, reared or slaughtered in the country or region with a controlled or undetermined BSE risk in accordance with the OIE requirements (import from which into Ukraine is approved), is subjected to a process ensuring that all bone material is finely crushed and degreased with hot water and subsequently treated with dilute hydrochloric acid (at a minimum concentration of 4% and pH of less than 1.5) over a period of at least 2 days. Thereafter, the material is subjected to the following treatment followed by:

- коригуванням показника pH з використанням кислоти або лугу, після чого матеріал піддається одному або кількома промиванням та фільтрації або екструзії або подрібненню, / pH adjustment using acid or alkali followed by one or more rinses and filtration/milling/extrusion;
- або будь-якому іншому схваленому еквівалентному за ефектом процесу / or any other process with approved equivalent effect;

b) після завершення процесів, визначених підпунктами 2.6 (а) цього пункту, колаген може піддаватись процесу сушіння. / following the completion of processes referred to in subparagraphs 2.6 (a) collagen may undergo drying.]

<sup>(2)</sup> 2.7 Якщо желатин та/або колаген отримані із матеріалу, що походить із жуйних тварин, за винятком желатину та/або колагену, отриманого із шкір та шкур жуйних – його вироблено відповідно до наступних вимог: / if gelatine and/or collagen are of ruminant origin, except of gelatin and/or collagen derived from hides and skins of ruminants it was produced in accordance with the following requirements:

<sup>(2)</sup> або/either

- [походить з країни або регіону, який класифікується як країна або регіон, що представляє незначний ризик щодо ГЕ ВРХ відповідно до МЕБ, / it comes from a country or a region classified as a country or region posing a negligible BSE risk in accordance with the OIE;

- тварини від яких отримано желатин та/або колаген були вирощені, народжені та забиті у країні із незначним ризиком щодо ГЕ ВРХ, та пройшли перед- та післязайну ветсанекспертизу, / the animals from which the gelatin and/or collagen was derived were born, continuously reared and slaughtered in the country with negligible risk and passed ante-mortem and post-mortem inspections;

- якщо в країні або регіоні реєструються корінні випадки ГЕ ВРХ: / if in the country or region there have been BSE indigenous cases:

(i) походить від тварин, які народилися після дати встановлення заборони на згодування жуйним тваринам м'ясо-кісткового борошна та шкварок, отриманих від жуйних тварин, або/it comes from animals which were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone and greaves derived from ruminants had been enforced, or

(ii) продукти тваринного походження отримані від ВРХ, овець та кіз не містять та не отримані від ризикового матеріалу, як визначено відповідно до МЕБ, або із м'яса механічного обвалювання, отриманого із кісток ВРХ, овець або кіз. / the products of bovine, ovine and caprine animal origin do not contain and are not derived from specified risk material as defined by OIE, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals]

<sup>(2)</sup> або/or

- [походить з країни або регіону, який класифікується як країна або регіон, що представляє контрольований ризик до ГЕ ВРХ відповідно до МЕБ, / it comes from a country or a region classified as a country or region posing a controlled BSE risk in accordance with the OIE;

- був отриманий від тварин, які пройшли перед- та післязайну ветсанекспертизу, / It has been derived from animals from which the gelatin and/or collagen was derived have passed ante mortem and post mortem inspections;

- тварини, від яких був отриманий желатин та/або колаген, не були забиті після оглушення шляхом введення газу в черепну порожнину або вбиті аналогічним способом, чи забиті шляхом розривання тканин центральної нервової системи після оглушення за допомогою подовженого інструменту в формі стрижня, що вводиться в черепну порожнину, за винятком тварин, що народилися, постійно вирощувались і були забиті в країні чи регіоні, що представляє незначний ризик щодо ГЕ ВРХ відповідно до МЕБ. / the animals, from which the gelatin and/or collagen is derived were not slaughtered after stunning by means of gas injection into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, except if the animals were born, continuously reared and slaughtered in a country or region classified as a country or region posing a negligible BSE risk in accordance with the OIE.

- продукти тваринного походження отримані від ВРХ, овець та кіз не містять та не отримані від ризикового матеріалу, як визначено відповідно до МЕБ, або із м'яса механічного обвалювання, отриманого із кісток ВРХ, овець або кіз. / gelatin and/or collagen do not contain and are not derived from specified risk material as defined by OIE, or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals.]

<sup>(2)</sup> або/or

- [походить з країни або регіону, який класифікується як країна або регіон, що представляє невизначений ризик до ГЕ ВРХ відповідно до МЕБ, / it comes from a country or a region classified as a country or region posing a undetermined BSE risk in accordance with the OIE;

		COL/GEL Желатин та/або колаген, призначений для споживання людиною/ Gelatine and/or collagen intended for human consumption
II. Атестація здоров'я / Health attestation	II.a. Номер сертифіката/Certificate reference number	II.b.
<ul style="list-style-type: none"> <li>- походять від тварин, яким не згодувалися м'ясо-кісткове борошно та шкварки, отримані від жуйних тварин, та які пройшли перед- та післязабійну ветеринарну експертизу, /it comes from animals which have not been fed meat-and-bone or greaves derived from ruminants and passed ante mortem and post mortem inspections;</li> <li>- отримано від тварин, які не були забитими після оглушення шляхом розривання тканин центральної нервової системи із використанням довгастого інструмента у формі стержня, введеного в порожнину черепа, або за допомогою газу, введеного в порожнину черепа/ it comes from animals which have not been slaughtered after stunning by laceration of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity, or by means of gas injected into the cranial cavity;</li> <li>- желатин та/або колаген не містять та не є отриманими із ризикового матеріалу, як визначено МЄБ, або нервову та лімфатичну тканини відділених у процесі обвалювання або із м'яса механічного обвалювання, отриманого із кісток ВРХ, овець або кіз/ gelatin and/or collagen do not contain and are not derived from specified risk material, as defined by OIE, or nervous and lymphatic tissues exposed during the deboning process or mechanically separated meat obtained from bones of bovine, ovine or caprine animals;</li> <li>- ВРХ, вівці та кози (крім тварин, які не досягли 12 місячного віку), з яких отримана сировина (окрім шкір і шкур) були досліджені на губчастоподібну енцефалопатію ВРХ методами, визначеними МЄБ, з негативним результатом / raw material (other than hides and skins) was obtained from cattle, sheep and goats (other than those who are less than 12 months age), tested for BSE using methods, identified by OIE, with negative results;</li> <li>- вертебральні колонії та череп від тварин, яким було більше 30 місяців на момент забою, були видалені / vertebral columns from cattle over 30 months of age at the time of slaughter and skulls have been excluded.]</li> </ul>		
<p>Примітки / Footnotes</p> <p>Частина I/Part I:</p> <p>Пункт 1.11. Місце походження: назва, адреса, номер ухвалення потужності відправлення/ Box 1.11. Place of origin: name, address, approval number of dispatch establishment.</p> <p>Пункт 1.15. Реєстраційний номер (залізничні вагони, контейнер або вантажний автомобіль), номер рейсу (літак) або назва (судно). Окремо зазначається інформація стосовно у випадку розвантаження та повторного завантаження/ Box 1.15: Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship). Separate information is to be provided in case of unloading and reloading.</p> <p>Пункт 1.19. Вкажіть загальну вагу бруто та загальну вагу нетто / Box 1.19: Indicate total gross weight and total net weight.</p> <p>Пункт 1.21. Вкажіть номер контейнера і номер пломби (у відповідних випадках)/ Box 1.21: Identification of container and Seal number: only where applicable.</p> <p>Пункт 1.25. Зазначте відповідний код Гармонізованої системи опису та кодування товарів (ГС) в рамках наступних товарних позицій: 35.03, 35.04 або 39.17/ Box 1.25: Use the appropriate Harmonized System (HS) code under the heading 35.03, 35.04 or 39.17.</p> <p>Частина II/Part II:</p> <p>(1) Желатин – натуральний розчинний білок, гелеутворюючий або негелеутворюючий, отриманий шляхом часткового гідролізу колагену, який виробляється з кісток, шкір та шкур, сухожил та м'язів тварин /Gelatine means natural, soluble protein, gelling or non-gelling, obtained by the partial hydrolysis of collagen produced from bones, hides and skins, tendons and sinews of animals.</p> <p>Колаген – протейновий продукт, отриманий з кісток, шкір, шкур та сухожил тварин. Це включає харчові колагенові оболонки, так само як і колагенові оболонки, які контактують з харчовим продуктом / Collagen means the protein-based product derived from animal bones, hides, skins and tendons It includes edible collagen casings as well as food-contact collagen casings.</p> <p>(2) Вибрати потрібне! Keep as appropriate,</p> <p>(3) Підпис та печатка повинні відрізнятися кольором від надрукованого тексту / The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing.</p> <p>Цей сертифікат повинен видаватися українською мовою та мовою Держави-члена ЄС/ This certificate must be issued in Ukrainian language and in the language of the EU Member State of origin.</p>		
<p>Офіційний ветеринар або офіційний інспектор/Official veterinarian or official inspector</p> <p>Ім'я та прізвище (великими літерами):/Name (in capitals):</p> <p>Дата:/Date:</p> <p>Печатка (¹):/Stamp (¹):</p> <p>Кваліфікація та посада:/Qualification and title:</p> <p>LVU N°/ LVUN°:</p> <p>Підпис (²):/ Signature (²):</p>		

AUEGAP N°2

Limited

**Annex to the harmonised veterinary certificate for EU exports to Ukraine of gelatine and/or collagen, intended for human consumption**

**Table of correspondence**

of certain provisions, established by harmonised veterinary certificate for EU exports to Ukraine of gelatine and/or collagen, intended for human consumption

UA provision	Corresponding EU legislation
Art.2.2 "(...) comply with the Microbiological criteria for establishment indicators of safety of food products, approved by the Order of Ministry of Health of Ukraine № 548 of 19.07.2012"	Regulation (EC) No 2073/2005 of 15 November 2005 on microbiological criteria for foodstuffs

Limited